

Centro de Estudios y Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina

Boletín del Centro DIHA

Dokumentations- und Forschungszentrum der Deutschsprachigen Immigration nach Argentinien

Índice del Boletín / Inhalt des Mitteilungsblattes

Wilhelm Carl Fehling, pionero del transporte automotor en la Argentina.

Wilhelm Carl Fehling, ein Pionier für motorisierte Verkehrsmittel in Argentinien.

Charlas online del Centro DIHA 2022.

Online Vorträge des Centro DIHA 2022 (auf Spanisch).

Reconocimiento a Lothar Hermann: descubrió a Eichmann en la Argentina.

Anerkennung zur Entdeckung Eichmanns durch Lothar Hermann.

Buscamos información para investigaciones en curso.

Wir suchen Information für Forschungszwecke.

Nota bibliográfica sobre textos de Ilse von Rentzell.

Bibliographische Notiz. Zu Texten Ilse von Rentzells.



Wilhelm Carl Fehling, pionero del transporte automotor en la Argentina

Gracias a la donación de diversos documentos e historias familiares por parte de Cristina y Carola Gollhardt, pudimos reconstruir parcialmente esta historia familiar.

Wilhelm Carl Fehling (1837-1918) oriundo de Hameln, Alemania, llegó a la Argentina en 1862, previo paso por Portugal y Brasil. Era *Wagenmeister*, o sea constructor de carruajes. Abrió su primer taller de carruajes en las calles Méjico y Chacabuco en la ciudad de Buenos Aires. Como le fue muy bien, instaló un taller más grande en la calle Buen Orden 721 (hoy Bernardo de Irigoyen) para la construcción de carruajes y también para alquiler, contando con una flota de 20 carruajes.

En 1866 se casó con Henriette Schwarzenbach (1842-1937) con quien tuvo 9 hijos.

En 1882 inauguró sobre la Av. Alvear 3144-64 (hoy Av. Libertador 1746) "Casa Fehling", donde funcionaron hasta 1925.

W.C. Fehling fue un visionario y emprendedor con mucha iniciativa personal. Cuando aparecieron los primeros vehículos autopropulsados, viajó a exposiciones en los EEUU y Europa. En 1897 importó el primer auto a combustión que circuló en la Argentina, un Daimler de 2 cilindros, y como no había combustibles, usó bencina de un tintorero!

También en esa época importó la primera ambulancia de Alemania, la que comenzó a fabricar localmente y lo mismo hizo con equipos de limpieza callejera, carruajes

Wilhelm Carl Fehling, ein Pionier für motorisierte Verkehrsmittel in Argentinien

Dank der Schenkung einiger Dokumente und Familiengeschichten durch Cristina und Carola Gollhardt konnte diese Geschichte der Familie Fehling immerhin teilweise zusammengestellt werden.

Wilhelm Carl Fehling (1837-1918), aus Hameln stammend, ist auf Umwegen über Portugal und Brasilien 1862 nach Argentinien gelangt. Er war Wagenmeister, baute also Kutschen. Seine erste Werkstatt eröffnete er in Buenos Aires an der Ecke Mexiko und Chacabuco. Er machte guten Umsatz und richtete eine grössere Werkstatt in der Strasse Buen Orden (heute Bernardo de Irigoyen) 721 ein, wo Kutschen gebaut und vermietet wurden. Er besass einen Bestand von 20 Wagen.

1866 heiratete er Henriette Schwarzenbach (1842-1937), mit der er neun Kinder hatte.

1882 gründete er Casa Fehling an der Avenida Alvear 3144-54 (heute Libertador 1746), wo die Werkstatt bis 1925 in Betrieb war. W.C. Fehling war ein Träumer und Unternehmer. Als die ersten Fahrzeuge mit Eigenantrieb aufkamen, reiste er zu Ausstellungen in die USA und nach Europa. 1897 importierte er das erste Auto mit Verbrennungsmotor, einen Zweizylinder von Daimler, und da es keinen Brennstoff dafür gab, verwendete er das Benzin von einer Reinigungsanstalt!

Zur selben Zeit importierte er aus Deutschland die erste Ambulanz und begann vor Ort Krankenwagen zu bauen,



para el correo y para el transporte de barriles de cerveza para la empresa Quilmes.

En 1904 consiguió la representación de Cadillac, empresa que representó hasta 1937.

En 1916 Fehling transfirió la empresa a sus hijos Alberto, Guillermo y Reinaldo, dos años antes de fallecer. Los hijos orientaron la empresa a la representación e importación de grandes marcas de autos. Lograron las distribuciones de: Lasalle, Oldsmobile, Opel, Wanderer, Henschel, BMW, Autounion, D.K.W., Horch y Henschel. Con el inicio de la Segunda Guerra Mundial, se suspendió la importación de autos y la empresa debió reestructurarse, quedando Guillermo Fehling como único accionario. Solo mantuvo operando un taller mecánico.

Guillermo Fehling recuperó en 1946 la representación de D.K.W. (*Dampf-Kraft-Wagen* en alemán: «coche movido por vapor»), ya en la Av. Córdoba al 3000. Durante el gobierno de Perón incursionó en la fabricación de automóviles, llegando a fabricar un sedán y una rural, bajo la marca "El Jefe", prototipos presentados en 1956. Pero no llegaron a producirse en serie.

En 1959 D.K.W. (casa matriz de Alemania) decide instalarse en Santa Fe con una planta de producción con dos inversionistas locales, llamada IASFSA. La familia Fehling no participó en ese emprendimiento y eso significó el fin del negocio de reventa de autos importados. Continuó como taller mecánico especializado.

RL

Strassenreinigungswagen und Lastwagen für die Fässer der Bierbrauerei Quilmes und für den Postverkehr.

1904 übernahm er die Vertretung von Cadillac, dessen Fabrikate sein Haus bis 1937 vertrat.

1916 überschrieb W.C. Fehling den Betrieb auf seine Söhne Albert, Wilhelm und Reinhardt. Er starb zwei Jahre später.

Die Söhne behielten die Richtung bei, sie widmeten sich der Vertretung und dem Import grosser Automarken: Lasalle, Oldsmobile, Opel, Wanderer, Henschel, BMW, Autounion, D.K.W., Horch und Henschel.

Zu Anfang des Zweiten Weltkriegs kam das Importgeschäft zum Erliegen und die Firma musste neu geordnet werden. Wilhelm Fehling (Sohn) verblieb als einziger Aktionär. Nur eine Mechanikwerkstatt blieb in Betrieb.

1946 übernahm Wilhelm Fehling wieder die Vertretung der Firma D.K.W., jetzt unter der Adresse Av. Córdoba auf Höhe 3000. Während der Regierung Peróns stieg er in die Automobilherstellung ein, er konstruierte unter dem Markennamen "El Jefe" einen Sedan und einen Kleinlaster, deren Prototypen 1956 vorgestellt wurden. Sie kamen jedoch nicht in die Serienherstellung.

1959 beschloss die Firma D.K.W. in Deutschland, eine argentinische Fabrik in Santa Fe aufzubauen, bei der zwei in Argentinien ansässige Geldgeber mitmachten. Die Familie Fehling hat an diesem Betrieb nicht teilgenommen und es kam zum Ende des Geschäfts mit importierten Wagen. In den Händen der Familie verblieb eine spezialisierte Werkstatt für Mechanik.

RL

Si Usted puede aportar con materiales originales o copias escaneadas (folletos, historias, fotos, etc.) a nuestros textos, no deje de comunicarse respondiendo a este boletín.

Sollten Sie Dokumentation oder Informationen zu unseren kurzen Artikeln besitzen, bitte, setzen Sie sich mit dem Archiv Centro DIHA in Verbindung. Antworten Sie direkt auf dieses E-Mail.

Reconocimiento a Lothar Hermann: descubrió a Eichmann en la Argentina

Desde comienzos de la década del 30 la familia Hermann, de origen judío, sufrió todos y cada uno de los procesos de segregación y martirio a los que el Tercer Reich los expuso. De una familia conformada por madre y padre, nueve hermanos, esposas y nietos, solo sobrevivieron a los guetos y campos de exterminio 4 hermanos, que lograron escapar de Europa.

Hugo fue el primero en emigrar en 1935, recaló primero en Bolivia, pero pronto Argentina se volvió su hogar. Pero el hecho es que su nieta Liliana ni siquiera supo de la existencia de Hugo Hermann, su abuelo, ya que éste abandonó a su padre con apenas 9 meses de vida. Liliana pasó más de 20 años sin conocer sus orígenes.



Liliana Hermann (sobrina nieta de Lothar)

Ella descubrió en la embajada alemana que había vivido en Argentina un hermano de su abuelo, Lothar Hermann, prácticamente ciego debido a las torturas sufridas en el campo de concentración de Dachau. Fue el hombre que descubrió y denunció en Argentina la presencia en de Adolf Eichmann, uno de los máximos responsables de la ejecución de la solución final del nacionalsocialismo alemán: borrar en Europa al pueblo judío. Viviendo en un suburbio de Buenos Aires, se había enterado de que Eichmann vivía en Olivos a 30 cuadras de su propia casa. Después de pasar una odisea, Lothar logró que lo tomaran en cuenta y finalmente detuvieran a Adolf Eichmann en 1960.

Después de fallecer Hermann en 1974, con él se sepultó su historia, disfuncional para los relatos oficiales.

Anerkennung zur Entdeckung Eichmanns durch Lothar Hermann

Die deutschjüdische Familie Hermann hat seit den dreissiger Jahren den ganzen Prozess der Ausbürgerung und des Leidens erduldet, dem das Dritte Reich die jüdische Bevölkerung aussetzte. Von einer aus Vater, Mutter, neun Geschwistern, ihren Gatten und Ehefrauen und Enkeln bestehenden Familie haben das Ghetto und die Vernichtungslager nur vier der Geschwister überlebt, die aus Europa fliehen konnten.

Hugo war als Erster 1935 ausgewandert. Er kam zunächst nach Bolivien, dann wurde bald Argentinien seine neue Heimat. Seine Enkelin Liliana Hermann erfuhr als Kind jedoch nichts über ihren Grossvater Hugo, denn dieser hatte sein Söhnchen, ihren Vater, mit 9 Monaten verlassen. Liliana hat erst mit 20 Jahren von ihrer Abstammung erfahren.



Lothar Hermann (1901-1974)

Sie erfuhr dann auf der Deutschen Botschaft, dass ein Bruder ihres Grossvaters in Argentinien gelebt hatte, Lothar Hermann, der durch die Foltern im Konzentrationslager Dachau weitgehend erblindet war. Lothar Hermann war es, der Adolf Eichmann aufspürte und ihn anklagte, sich in Argentinien versteckt zu halten.

Recién en 2012 el Estado de Israel reconoció oficialmente a Lothar Hermann como la persona que identificó y persiguió a Adolf Eichmann, convirtiéndose en pieza importante para llevarlo a la justicia.

Junto con el esfuerzo de Liliana en dar a conocer la historia, ella consiguió aún más que este reconocimiento: la colocación de una "piedra de tropiezo" (un adoquín con su nombre en la vereda) y la puesta de una placa conmemorativa frente a la casa de los Hermann en Quirnbach (Alemania) y en Argentina el reconocimiento de su tío abuelo por el Museo del Holocausto. En Coronel Suárez, su tumba fue reconstruida en 2012 por el gobierno de la misma ciudad y contó con un emotivo homenaje.



Tumba de Lothar Hermann en Coronel Suárez antes de su reconstrucción

La búsqueda de Liliana la llevó, además, a establecer contacto con los descendientes de Adolf Eichmann. Su hijo Ricardo, nacido en Argentina, entendió la importancia de este encuentro, y ambos se reunieron en Berlín en septiembre de 2021. Este encuentro representó el tendido de un puente de enorme valor histórico, un puente por el que nunca ha de cruzar ni el odio ni el antisemitismo. La reunión también dejó un antecedente, que permitió a otros descendientes de nazis acercarse a Liliana para colaborar en su lucha y reconocimiento.

Liliana Hermann

Eichmann war einer der Verantwortungsträger bei der Durchführung der sogenannten Endlösung des deutschen Nationalsozialismus, deren Ziel es war, die Juden in Europa auszurotten. Hermann wohnte in einer Vorstadt von Buenos Aires und fand heraus, dass Eichmann in San Fernando, 30 Ecken von seiner Wohnung entfernt lebte. Er musste sich durch ein Meer von Schwierigkeiten kämpfen, bis ihm schliesslich geglaubt wurde und Eichmann dann endlich 1960 gefasst wurde. Mit Hermanns Tod 1974 ist seine Geschichte mit ihm begraben worden, die offizielle Geschichtsschreibung erzählt Anderes.

2012 hat der Staat Israel Lothar Hermann als die Person anerkannt, die Adolf Eichmann aufgespürt und verfolgt hat, ein Meilenstein auf dem Weg zur Rechtsfindung.

Diese Rehabilitierung hat Liliana erreicht und darüber hinaus dazu beigetragen, dass ein Stolperstein und eine Gedenktafel das Haus der Hermanns in Quirnbach in Deutschland kenntlich machen, und dass ihr Grossonkel im Holocaustmuseum geehrt wurde. In Coronel Suárez, einer Stadt in der Provinz Buenos Aires, wurde sein Grab erst 2022 erneuert und von den städtischen Behörden geehrt.



Placa homenaje en su tumba

Die Suche Lilianas hat ausserdem zur Kontaktaufnahme mit Nachkommen Eichmanns geführt. Sein in Argentinien geborener Sohn Richard verstand, wie wichtig ein Treffen sein würde, und sie trafen sich 2021 in Berlin. Mit diesem Treffen ist eine geschichtlich wichtige Brücke geschlagen worden, um Hass und Antisemitismus zu überwinden. Es führte dazu, dass auch andere Nachkommen von Nazis sich mit Liliana in Verbindung setzten, um ihr bei dem Kampf um Anerkennung beizustehen.

Liliana Hermann

Charlas online del Centro DIHA 2022

Online Vorträge des Centro DIHA 2022 (auf Spanisch)

25 de septiembre / 18 hs.

"Persistencia no visible de la lengua y la cultura alemanas".

A cargo de Roberto Bein, Modera Angélica Prediger.

31 de octubre / 18hs.

“La Plata Monatsschrift, Buenos Aires, 1873-1876: observaciones sobre la Argentina por exploradores alemanes”.

A cargo de Roberto Ferrari. Modera: Roberto Liebenthal

28 de noviembre / 18 hs.

„Las empresas alemanas en la construcción de Buenos Aires de inicios del s. XX”.

A cargo de Patricia Méndez. Modera Regula Rohland.

Inscripción gratuita
centrodiha@unsam.edu.ar

Nota bibliográfica sobre textos de Ilse von Rentzell

Nos informa el montañista Guido Vittone a continuación:

Ilse escribió en la revista *Andina* del DAV - *Deutscher Andenverein* – Club Alemán Andino de Santiago (Chile). Se trata de los artículos “Asunción al Osorno” y “La erupción del Calbuco”. Se puede leer la traducción de Álvaro Vivanco bajo <https://www.dav.cl/tag/ilse-von-rentzell/> y también visualizar ahí mismo el scanado de las revistas originales en alemán.

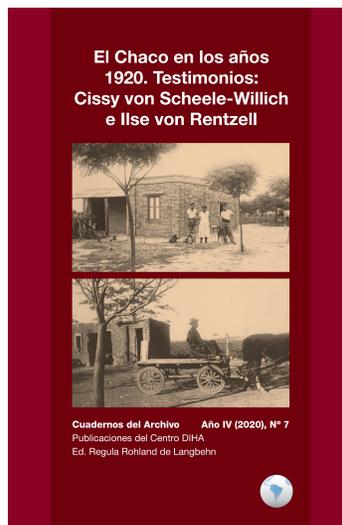
Uno de estos textos fue citado por Federico Reichert en su libro *En la cima de las montañas y de la vida*. Cf. Traducción de Rubén Darío (h). Buenos Aires: Academia Nacional de Agronomía y Veterinaria, 1967, donde se refiere a la erupción del Calbuco (Pág. 479-482). Estos títulos faltan en la página 98 de nuestro Cuaderno del Archivo N° 7, El Chaco en los años 1920. Testimonios: Narraciones de Cissy von Scheele-Willich e Ilse von Rentzell (acceso online: <https://centrodiha.com/cuadernos/07/>).

Bibliographische Notiz. Zu Texten Ilse von Rentzells

Wir haben Nachrichten vom Bergsteiger Guido Vittone:

Ilse von Rentzell hat in der Zeitschrift Andina des Deutschen Andenvereins in Santiago de Chile geschrieben. Dort finden sich die Artikel “Besteigung des Osorno”, Andina VII/1 (Jan. Febr. 1929): 9-12 und “Der Ausbruch des Calbuco”, Andina VIII/1 (Jan. Febr. 1930): 19-25. Scans dieser Nummern von Andina im Original finden sich im Netz auf der Seite <https://www.dav.cl/tag/ilse-von-rentzell/>.

Es handelt sich bei dem zweiten um die von Friedrich Reichert zitierte Arbeit in Auf Berges- und Lebenshöhe, Buenos Aires: Kave 1945: 516-523. Diese Artikel fehlen in der Bibliographie zu I. v. Rentzell im Cuaderno del Archivo 7 (2020): 98.



Nuestra asociación es una organización sin fines de lucro, que tiene como objetivo principal mantener una biblioteca y un archivo sobre la inmigración germano-parlante en la Argentina. Agradecemos donaciones a voluntad a través de depósitos o transferencias bancarias:

Unser gemeinnütziger Verein unterhält eine Bibliothek und ein Archiv über die deutschsprachige Immigration in Argentinien. Wir danken für freiwillige Spenden per Einzahlung oder Überweisung:

En Argentina

- Banco Galicia

Asociación Civil Centro DIHA
CUIT 30-71647723-8
CBU 0070017720000012303913
Alias: centrodih

- Mercado Pago, transferir a centrodih

Desde el exterior / Vom Ausland aus:

- Euros o Dólares [paypal.me/centrodih](https://www.paypal.me/centrodih)

Por favor, avisar al tesorero:

Bitte, mit Nachricht an den Schatzmeister.

Sr. Ricardo Lago
ricardoglago@yahoo.com.ar

ASÓCIESE

Para colaborar con nuestra Biblioteca y Archivo, solo responda este mail y le enviaremos sin compromiso información al respecto. Depositando una cuota mensual u otro importe a voluntad en nuestra cuenta bancaria, Usted nos ayudará a preservar parte de la historia argentina.

¡Esperamos su consulta!

MITGLIED WERDEN

Wenn Sie bei unserem Projekt mithelfen möchten, dann beantworten Sie diese Email und wir schicken Ihnen unverbindlich Information zu. Mit einem monatlichen Mitgliedsbeitrag oder einem freiwilligen Beitrag können Sie uns dabei helfen, einen Teil der argentinischen Geschichte zu bewahren.

Wir freuen uns über Rückfragen!

Centro DIHA

UNSAM / Campus Miguelete
Catalina de Boyle 3111 / 1er piso / Timbre 1
1650 San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina

+54 11 5906 3924 (whatsapp)

www.centrodih.org / centrodih@unsam.edu.ar

Registro IGJ N° 1911405

Con los auspicios de las Embajadas de Alemania, Austria y Suiza

El Archivo y Biblioteca del Centro DIHA cuenta con el apoyo de la Universidad Nacional de San Martín y se vincula con Lectura Mundi.

Agradecemos reenviar este boletín.

Reproducir estos textos únicamente mencionando la fuente.

Si no desea recibir este correo, puede contestar este mail con "dar de baja".